

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



РЕПУБЛИКА МАЂАРСКА
(грб)

СЕРТИФИКАТ О ПЛОВНОСТИ

Централна управа за саобраћај
Бродска инспекција

-----крај прве стране-----

1

H-59/1/2014

БИ Будимпешта

м.п.

РЕПУБЛИКА МАЂАРСКА
(грб)

СЕРТИФИКАТ О ПЛОВНОСТИ

Број сертификата о пловности: H-59/1/2014

Будимпешта, дана 14.01.2014.

Национална управа за саобраћај

(потпис)

(отисак печата: Национална управа за саобраћај, Бродска инспекција, Одељење за безбедност пловидбе и регистрацију)

Напомене.

На основу издатог документа, брод се може користити само докле год постоји стање наведено у сертификату.

У случају промене основних техничких података брода или у случају хаварије, сертификат губи важност, а за његову валидацију брод мора бити представљен на ванредном прегледу.

Промену имена брода, власника, података о заплени, матичног броја и других података власник или овлашћено лице је дужно да пријави и достави сертификат Бродској инспекцији.

-----крај друге стране-----

2

H-59/1/2014

БИ Будимпешта

м.п.

1. Име брода: HSP 1512	2. Тип брода: Баржа за транспорт суве робе	3. Јединствени европски идентификациони број 08601616
4. Име и адреса власника: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела		
5. Место и број регистрације: Будимпешта, 01616	6. Матична лука Будимпешта	
7. Година изградње 1972	8. Назив и адреса бродоградилишта МАХАРТ ПОПРАВКА БРОДОВА ДУНАХАРАСТИ, 2330 ДУНАХАРАСТИ	

Страна 1 од 9

Жолт Сакалаш
судски преводилац за мађарски језик

8.12.2024.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



9. Овај бродски сертификат замењује бродски сертификат издат од стране Бродске инспекције са бројем 75/3792/2005

10. Наведени брод је, на основу прегледа обављеног 09.03.2012, утврђен као исправан за рад на водама зоне 3, са максималним дозвољеним газиштем и опремом наведеном испод.

11. Важност бродског сертификата истиче 09.03.2016.

:..... тачке се мењају.

Нов текст-

Следећа страна је измењена: *

Место и датум: Будимпешта, дана 14.09.2015.

Национална управа за саобраћај
(нечитак својеручни потпис)

М.П.

(отисак печата: Национална управа за саобраћај, 17)

- Непотребно прецртати

-----крај треће стране-----

3

Н-59/1/2014

БИ Будимпешта

м.п.

12. Број 1. бродског сертификата, број 2. службеног бродског броја, број 3. регистрационог броја и број 4. броја запремине треба да буду постављени на следећим местима на броду, са одговарајућим ознаком:

1. Јасно видљиво на обе стране брода и на кормилу брода.
2. Јасно видљиво на обе стране брода и на кормилу брода.
3. Јасно видљиво на обе стране брода и на кормилу брода.
4. .

13. Највећи дозвољени газ треба бити означена са по три симбола са обе стране брода. Мере за габаритност служе као ознаке за уронуће, а бројеви газнице морају бити означени.

14. Брод — са ограничењима наведеним у тачкама 15. и 52. — погодан је за следеће:

2. за пренос терета у композицији
- 2.1 за пренос терета у композицији са чврстом везом
4. у споредној формацији у композицији

:..... тачке се мењају.

Нов текст

Следећа страна је измењена: *

Место и датум: Будимпешта, дана

Национална управа за саобраћај
(потпис)

М.П.

- Непотребно прецртати

-----крај четврте стране-----

4

Н-59/1/2014

БИ Будимпешта

м.п.

15. Дозвољене формације и прописани уређаји за спајање

1. Брод поседује дозволу за учествовање у следећим формацијама:





Ограничења на основу поглавља 5. и 16

(пиктограм формација)

Објашњења: Тегљач, моторни број тегљено пловило

2. Прикључна пловила

Тип спона: Број витлова за припајање по страни:
 Број спона: Минимална дужина спона:
 Максимална сила каблова: Максимална сила затезање витлова:
 Број водилица за каблове:
 :..... тачке се мењају.

Нов текст

Следећа страна је измењена: *

[illegible]

М.П. _____
(ПОТПИС)

- Непотребно прецртати

-----крај пете стране-----

5

H-59/1/2014

БИ Будимпешта

М.П.

Страна 3 од 9

Жолт Сакалаш	8.
судски преводилац за мађарски језик	

8.12.2024.



ОБЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

80.39 m			
21. носивост 1649.1 t	Депласман: 1895.9 m ³	22. место за људство	23. број лежајева
24. Број попечних преграда које спречавају продор воде: 9	25. Број магацина: 1	26. тип магацинског крова	
27. Број главних погонских мотора	28. снага главног мотора kW	29. број главних пропелера	
30. Број предњих витлова за анкер, 1 од тога колико их је са погоном: 1		31. Број витлова за анкер на крми: од тога колико их је са погоном:	
32. Број вучних кука:		33. Број вучних витлова, од тога колико их је са погоном:	
34. Кормиларски уређаји Број кормиларних лопатица: Главни погон за кормило – хидраулични Остали уређаји: Тип: Обратно кормило: Кормило за управљање уназад: Кормилна опрема на прамцу: Пасивно кормило Кормило на прамцу			
35. Систем за одвод воде са дна брода Снага свих пумпи l/min	Број моторних пумпи	Снага l/min	Број ручних пумпи
:..... тачке се мењају. Нов текст Следећа страна је измењена: * Место и датум: Национална управа за саобраћај (нечитак својеручни потпис) М.П.			

-----крај шесте стране-----

6

Н-59/1/2014

БИ Будимпешта

м.п.

36. Место и број пломби у складу са чланом 8.06 тачка 10:

37. Сидро
Број прамчаних сидра: 1
Укупна тежина: 1000 kg
Број кормилних сидра:

Страна 4 од 9

Жолт Сакалаш
судски преводац за мађарски језик

8.12.2024.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



Укупна тежина: kg
38. Сидрени ланац
Број прамчаних сидрених ланаца:
Дужина сваког ланца:
Сила оптерећења ланца: kN
Број сидрених ланаца на крми:
Дужина сваког ланца: m
Сила оптерећења ланца: kN
39. сајле за везивање брода
1. Сајла дужине m и са снагом оптерећења од kN
2. Сајла дужине m и са снагом оптерећења од kN
3. Сајла дужине m и са снагом оптерећења од kN
40. Сајле за вучу
ком чија дужина је m са оптерећењем kN
41. Видљиви и звучни знаци
Пловило поседује опремом прописаном Пловним правилима за давање знакова, уређајима за давање знакова, као и независним изворима светлости.
:..... тачке се мењају.
Нов текст
Следећа страна је измењена: *
Место и датум: Национална управа за саобраћај
(потпис)
М.П.

-----крај седме стране-----

7

Н-59/1/2014

БИ Будимпешта

М.П.

42. Остала опрема	Унутрашња комуникациона опрема
	Спољна комуникациона опрема
	Кранови:
43. ватрогасна опрема	
Број ручних ватрогасних апарата:	Уграђени системи за распршивање воде:
Остала уграђена ватрогасна опрема:	
Број ватрогасних пумпи:	Број ватрогасних хидранта:
број ватрогасних црева:	
Механичко погонска одводна пумпа замењује једну ватрогасну пумпу.	
44. Спасилачка опрема	
Број спасилачких појаса:	
Број чамаца:	

Страна 5 од 9

Жолт Сакалаш
судски преводац за мађарски језик

8.12.2024.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



Спасилачка прслук за све чланове посаде: не
Индивидуална спасилачка опрема за путнике на путничким бродовима
Кутија прве помоћи, спасилачки појас за лица
Колективна спасилачка опрема за путнике на путничким бродовима: колективни
спасилачки појасови, спасилачки чамци, и остала опрема.

45. Брод није погодан за навигацију са радом само једне особе.

..... тачке се мењају.

Нов текст

Следећа страна је измењена: *

Место и датум:

Национална управа за саобраћај
(потпис)

М.П.

-----крај осме стране-----

8

Н-59/1/2014

БИ Будимпешта

М.П.

46. Брод испуњава захтеве за режим рада.

47. Опрема и посада брода према члану 23.09

Брод испуњава услове из члана 23.09 став 1.

Најмањи број чланова посаде је у складу са чланом 23.13, као што је наведено.

	Начин рада		
	A1	A2	Б

48. минимална посада у складу са чланом 23.14

	Начин рада		
	A1	A2	Б
		1	

Напомене и друге одредбе:

..... тачке се мењају.

Нов текст

Следећа страна је измењена: *

Место и датум:

Национална управа за саобраћај

(потпис)

-----крај девете стране-----

9

Страна 6 од 9

Жолт Сакалаш
судски преводац за мађарски језик

8.12.2024.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



H-59/1/2014

БИ Будимпешта

м.п.

49. Продужење важности сертификата / потврда на основу периодичне / ванредне инспекције

Речна инспекција је прегледала брод у назначеном временском периоду

08.03.2016

Надлежни орган у наведено време је извршио преглед на основу уверења:

Разлог прегледа

Периодични преглед 75/488/2016

Важење сертификата брода: 12.02.2018.

Гењи

08.09.2016.

Место

датум

(отисак печата: Национална управа за саобраћај)

Национална управа за саобраћај

(нечитак својеручни потпис)

(потпис)

49. Продужење важности сертификата / потврда на основу периодичне / ванредне инспекције

Речна инспекција је прегледала брод у назначеном временском периоду 18.07.2018.

Надлежни орган у наведено време је извршио преглед на основу уверења:

Разлог прегледа

0804/9031/1/2018 преглед

Важење сертификата брода: 18.07.2021.

Комаром

18.07.2018.

Место

датум

(отисак печата: Национална управа за саобраћај)

Национална управа за саобраћај

(нечитак потпис)

(потпис)

-----крај десете стране-----

H-59/1/2014

БИ Будимпешта

м.п.

10

49. Продужење важности сертификата / потврда на основу периодичне / ванредне инспекције

Речна инспекција је прегледала брод у назначеном временском периоду 6.јула 2021.

Надлежни орган у наведено време је извршио преглед на основу уверења:

Разлог прегледа

0804/15104/1/2021 преглед

Страна 7 од 9

Жолт Сакалаш
судски преводац за мађарски језик

8.12.2024





ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Важење сертификата брода: 31. јула 2024.

Фекте
Место

06.07.2021.

датум

Управа за пловидбу
Национална управа за саобраћај
(нечитак својеручни потпис)
(потпис)

49. Продужење важности сертификата / потврда на основу периодичне / ванредне инспекције

Поморска инспекција је прегледала брод у назначеном временском периоду
04.07.2024.

Надлежни орган у наведено време је извршио преглед на основу уверења:

Разлог прегледа БП/0804/266645-1/2024 периодични преглед

Важење сертификата брода: 31. јул 2027.

Будимпешта, Чепел
Место
04.07.2024.
датум

(отисак печата: Национална управа за саобраћај)

Управа за пловидбу
Национална управа за саобраћај
(нечитак потпис)
(потпис)

-----крај једанаесте стране-----
Н-59/1/2014 БИ Будимпешта м.п.
11

50. Сертификација уређаја који ради на течном гасу

Уређај који ради на течном гасу је, на основу извештаја стручњака од дана (дата), проверен и одобрен у складу са прописаним условима.

Течни гасни систем обухвата следеће потрошачке уређаје:

Уређај	Редни број	Врста	Произвођач	Место

Ова потврда је важећа до:

(место)

(датум)



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Национална управа за
саобраћај
(потпис)

*..... тачке се мењају.

Нов текст

Следећа страна је измењена: *

Место и датум: , дана

Национална управа за саобраћај
(потпис)

-----крај дванаесте стране-----

H-59/1/2014

БИ Будимпешта

м.п.

12

51. Продужетак сертификата за уређај који ради на течни гас

Продужетак потврде за уређај на течни гас

На основу сертификата издатог од стране стручњака, важност сертификата је продужена до

Место

датум

Национална управа за
саобраћај

(потпис)

(напомена преводиоца: исти текст се понавља и на страни 13, и подаци нису попуњени, те ово није превођено)

-----крај четрнаесте стране-----

H-59/1/2014

БИ Будимпешта

м.п.

14

52. Прилози уз потврду о пловидби

Пловило има право да носи државну заставу Мађарске.

Баржа има затворену палубу од 730 m²

:..... тачке се мењају.

Нов текст

Следећа страна је измењена: *

Место и датум: , дана

Национална управа за саобраћај

(својеручни потпис)

(потпис)

Непотребно прецртати

Крај пловног сертификата.

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на немачком језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

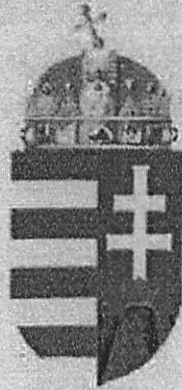
Бр.: 139/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводилац



MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
REPUBLIK UNGARN



HAJÓBIZONYÍTVÁNY
SCHIFFSATTEST

KÖZPONTI KÖZLEKEDÉSI FELÜGYELET
Hajózási Felügyelet
ZENTRALINSPEKTORAT FÜR VERKEHR
Schiffahrtsinspektion

1. A hajó neve: <i>Name des Schiffes:</i> HSP 1512	2. A hajó típusa: <i>Art des Schiffes:</i> szárazárúszállító bárka	3. Egységes európai hajóazonosító szám: <i>Einliche Europäische Schiffsnummer:</i> 08601616
4. A tulajdonos neve és címe: <i>Name und Adresse des Eigners:</i> HSP.HIDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT. 2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.		
5. A lajstromozás helye és száma: <i>Ort und Nummer der Registrierung:</i> Budapest, 01616		6. Anyakikötő: <i>Heimatort:</i> Budapest
7. Építés éve: <i>Baujahr:</i> 1972	8. Az építő hajógyár neve és címe: <i>Name und Ort der Bauwerft:</i> MAHART HAJÓJAVÍTÓ DUNAHARASZTI, 2330 DUNAHARASZTI	
9. Ez a hajóbizonyítvány felváltja a Hajózási Feltűgyelet által kiállított 75/3792/2006 számú hajóbizonyítványt. <i>Dieses Schiffsattest ersetzt der Ungarische Schifffahrtsbehörde ausgestellte Schiffsattest N°: 75/3792/2006</i>		
10. A fenti hajó 2012.03.09. napján elvégzett szemle alapján üzemképesnek találtatott a 3. zónába sorolt vízterületen az engedélyezett engedélyezett legnagyobb merüléssel, valamint az alább megjelölt felszereléssel. <i>Das vorstehend beschriebene Fahrzeug ist aufgrund einer Untersuchung vom 09.03.2012 zu Fahrt auf den Wasserstraßen der Zone 3. mit der angegebenen höchstzulässigen Einsenkung sowie der nachstehend angegebenen Ausrüstung für tauglich befunden worden</i>		
11. A hajóbizonyítvány érvényessége lejár 2016.03.09. napján. <i>Die Gültigkeit dieses Schiffsattestes erlischt am: 09.03.2016</i>		
<p>..... pont(ok) változtak.</p> <p>Új szöveg:</p> <p><i>Änderung(en) unter Nummer(n):</i></p> <p><i>Neuer Wortlaut:</i></p> <p>Ez az oldal kicserélve. Hely, dátum <u>Budapest 2015. 09. 16.</u> <i>Diese Seite wurde ersetzt</i></p> <p>Ort, Datum <u>Budapest 2015. 09. 16.</u></p> <p style="text-align: right;">Nemzeti Közlekedési Hatóság <i>National Behörde für Verkehrswesen</i></p> <p style="text-align: right;">(aláírás) (Unterschrift)</p> <p style="text-align: center;">P.H.</p> <p><i>Felesleges törlendő. Nichtzutreffendes streichen.</i></p>		

H-59/1/2014

1
HF. Budapest

Ph.

MAGYARORSZÁG
UNGARN



HAJÓBIZONYÍTVÁNY
SCHIFFSATTEST

Hajóbizonyítvány száma: H-59/1/2014
Nummer des Schifffattestes:

Budapest, 2014.01.14.



NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG
National Behörde für Verkehrswesen

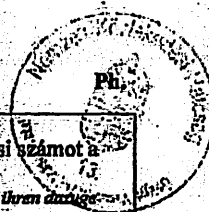
(aláírás)
(Unterschrift)

Megjegyzések:

A bizonyítvány alapján a hajó csak addig üzemeltethető, amíg a bizonyítványban feltüntetett állapot fennáll

Minden jelentősebb javítást vagy átépítést követően a hajót az üzembe helyezés előtt rendkívüli szemlére kell kiállítani.

Az úszólétesítmény nevének, tulajdonosának, közbiztonsági adatainak, anyakikötőjének változását a változások bejegyzése céljából a tulajdonos vagy meghatalmazottja köteles az okmányt kiállító, a kiadott okmányokról nyilvántartást vezető hatóságnak bejelenteni és a közösségi hajóbizonyítvány példányát a változás átvezetése érdekében átadni.



12. Az 1. hajóbizonyítvány számot, a 2. hivatalos hajószámot, a 3. lajstromszámot és a 4. közbizetségi számot a hozzájuk tartozó jellel a hajó alábbi helyein kell elhelyezni:

Die Schiffsbescheinigungsnummer 1, die amtliche Schiffsnummer 2, die Registernummer 3 und die Sicherheitsnummer 4 mit ihren dazugehörigen Zeichen sind an den folgenden Stellen des Schiffes anzubringen:

1. hajótest mindkét oldala és a hajó fara
2. hajótest mindkét oldala és a hajó fara
3. hajótest mindkét oldala és a hajó fara
- 4.

13. A legnagyobb megengedett bemerülést a hajó mindkét oldalán 3 merülési jellel kell jelezni.
A hátsó közbizetségi mércék merülési mércék szerepét látják el, a merülési számokat fel kell vinni

*Die höchstzulässige Einsenkungstiefe ist an jeder Seite des Schiffes durch 3 Einsenkungsmarken bezeichnet.
Als Tiefgangsausgleich dienen die hinteren Sicherheitsmaßstäbe, die Zahlen für den Tiefgang sind hinzugefügt.*

14. A hajó – a 15. és 52. pontokban megadott korlátozásokkal - alkalmas az alábbiakra:

Das Schiff ist – mit dem in Nr. 15. und 52. angegebenen Einschränkungen geeignet zum:

- | | |
|--|---|
| 2. Tolatmányként továbbbítva | 2. Geschoben werden |
| 2.1 Tolatmányként merev kötelékben továbbbítva | 2.1 In starrer Verbindung |
| 4. Mellévett alakzatban továbbbítva | 4. Fortbewegt werden langsschiffs gekuppelt |

..... pont(ok) változtak.

Új szöveg:

Änderung(en) unter Nummer(n):

Neuer Wortlaut:

Ez az oldal kicserélve.

Hely, dátum
Diese Seite wurde ersetzt

Nemzeti Közlekedési Hatóság
National Behörde für Verkehrswesen

Ort, Datum

P.H.

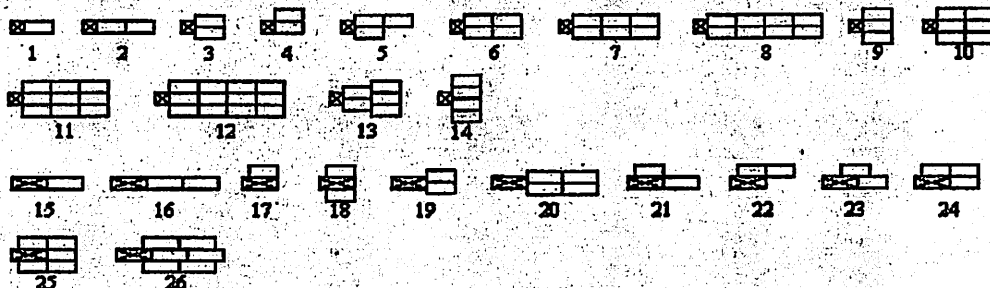
(aláírás)
(Unterschrift)

15. Engedélyezett alakzatok és előírt csatolóberendezések *Zugelassene Formationen*

1. A hajó az alábbi alakzatok továbbítására rendelkezik engedéllyel:

Das Schiff ist für die Fortbewegung folgender Formationen zugelassen:

Korlátozások az 5. és 16. fejezetek alapján Beschränkungen aufgrund der Kapitel 5. und 16.									
Alakzat vázlatok Formationsdiagramme	Az alakzat legnagyobb mérete(m) max. Abmessungen		Menetirány és terhelési állapot Fahrtrichtung und Beladungszustand				A megengedett legnagyobb bemezült keresztmetszet(m²) bis max. eingefüllter Querschnitt in m²		Megjegyzések Bemerkungen
	hossz Länge	szélesség Breite	hegymenetben zu Berg		völgyemenetben zu Tal		hegymenet zu Berg	völgyemenet zu Tal	
			terhelten (t) beladen	üresen leer	terhelten (t) beladen	üresen leer			



Jelmagyarázat: - Tolóhajó, Schubbboot

- Géphajó, Motorschiff

- Tolt bánya, Schubleichter

2. Csatlóberendezések *Kupplungen*:

A csatolás típusa:

Art der Kupplungen:

Csatolókötelek száma:

Anzahl der Kupplungsseile:

Kötelek szakítóereje:

Bruchkraft je Längsverbinding, kN

Kötélterelőlek száma:

Anzahl der Seilführungen:

Csatolósörtek száma oldalanként:

Anzahl der Kupplungen je Seite:

Csatolókötelek hossza minimum:

Länge je Kupplungsseil, m:

Csatolósörtek feszítőereje:

Bruchkraft je Kupplungsseil, kN

m

kN

..... pont(ok) változtak.

Új szöveg:

Änderung(en) unter Nummer(n):

Neuer Wortlaut:

Ez az oldal kicserélve.

Hely, dátum

Diese Seite wurde ersetzt

Nemzeti Közlekedési Hatóság

National Behörde für Verkehrswesen

Ort, Datum

P.H.

(aláírás)

(Unterschrift)

*Felesleges türlendő. Nichtzutreffendes streichen.

H-59/12014

HF. Budapest



16. A HAJÓZÁSI FELÜGYELET mint köbözési hivatal 2006.09.28. napján kelt 982 számú köbözési bizonyítványa alapján.

Broschein – Nr. 28.09.2006 des Schiffverkehrsamt: Ungarische Schifffahrtsbehörde vom: 982.

17 a. Legnagyobb hossz: 80.39 m <i>Länge a.a.</i>	18 a. Legnagyobb szélesség: <i>Breite a.a.</i> 10.01 m	19. Legnagyobb merülés: <i>Großter Tiefgang</i> 2.5 m	20. Szabadoldal: <i>Freibord</i> 0.41 m
17 b. Hossz: 80.39 m <i>Länge L</i>	18 b. Szélesség: 10.01 m <i>Breite B</i>		
21. Hordképesség: <i>Tragfähigkeit</i> 1649.1 t	Vízkiázorítás: <i>Verdrängung</i> 1895.9 m ³	22. Befogadóképesség: <i>Anzahl Fahrgäste</i>	23. Fekvőhelyek száma: <i>Anzahl Fahrgasibetten</i>
24. Vízmentes harántválaszfalak száma: <i>Anzahl wasserdichter Querschotte</i> 9	25. Raktárak száma: <i>Anzahl Laderäume</i> 1	26. Raktártípusok típusa: <i>Art des Laderäume</i>	
27. Főgépek száma: <i>Anzahl Motoren zum Hauptschiffantrieb</i>	28. Főgépek teljesítménye: <i>Totale Hauptantriebsleistung</i> kW	29. Propulzió száma: <i>Anzahl Hauptpropeller</i>	
30. Orrhorgonycsőrűk száma: ezekből gépi hajtású <i>Anzahl Bugankerwinde davon mit Kraftantrieb</i> 1 1	31. Farhorgonycsőrűk száma: ezekből gépi hajtású <i>Anzahl Heckankerwinde davon mit Kraftantrieb</i>		
32. Vonóhorgok száma: <i>Anzahl Schlepphaken</i>	33. Vontatócsőrűk száma: ezekből gépi hajtású <i>Anzahl Schleppwinde davon mit Kraftantrieb</i>		
34. Kormányberendezések <i>Ruderanlagen</i> Kormánylapátok száma: <i>Anzahl Hauptsteuerblätter</i> Fő kormányhajtás: <i>Hauptsteuerantrieb</i>			
Egyéb berendezés: <i>Andere Anlage</i>		Típus: <i>Art</i>	
Hátrameneti kormány: <i>Flankenruder</i>		Hátrameneti kormányhajtás: <i>Flankenruderantrieb</i>	
Orrkormány berendezés: <i>Bugsteueranlage</i>		Passzív kormány: <i>Bugruder</i> Orrugárkormány: <i>Bugstrahl</i>	
35. Fénkvízrendszer <i>Leuchtanlage</i> Szivattyúk összteljesítménye: <i>Berechnete Gesamtförderleistung</i> l/min	Gépi szivattyúk száma: <i>Anzahl Motorleutpumpen</i>	Szállítóteljesítményük: <i>Förderleistung</i> l/min	Kézi szivattyúk száma: <i>Handleutpumpen</i>
..... pont(ok) változtak.			
Új szöveg:			
.....			
<i>Änderung(en) unter Nummer(n):</i>			
<i>Neuer Wortlaut:</i>			
Ez az oldal kicserélve.			
Hely, dátum			
<i>Diese Seite wurde ersetzt</i>			
Ort, Datum			
P.H.		(aláírás) (Unterschrift)	
<i>Falsches überlappend. Nichts zu offenes streichen.</i>			

Nemzeti Közlekedési Hatóság
National Behörde für Verkehrswesen



36. A 8.06. cikk 10. pont szerinti olomzárak helye és száma:

Anzahl und Lage der Plomben nach § 8.06 Nr 10:

37. Horgony: *Anker*

Ornhorgonyok száma:

össztömege:

Farhorgonyok száma:

össztömege:

Anzahl Buganker:

Gesamtmasse:

Anzahl Heckanker:

Gesamtmasse:

1

1000 kg

kg

38. Horgonyláncok: *Ankerketten*

Ornhorgony-láncok száma:

az egyes láncok hossza:

az egyes láncok szakítóereje:

Anzahl Bugankerketten:

Länge je Kette:

Bruchkraft je Kette:

1

100 m

322 kN

Farhorgony-láncok száma:

az egyes láncok hossza:

az egyes láncok szakítóereje:

Anzahl Heckankerketten:

Länge je Kette:

Bruchkraft je Kette:

m

kN

39. Kikötőköttelek: *Selle zum Festmachen*

1. m hosszú és kN szakítóerejű kötél

Sell mit einer Länge in m und einer Bruchkraft in kN

2. m hosszú és kN szakítóerejű kötél

Sell mit einer Länge in m und einer Bruchkraft in kN

3. m hosszú és kN szakítóerejű kötél

Sell mit einer Länge in m und einer Bruchkraft in kN

40. Vontatóköttelek: *Selle zum Schleppen*

db amelynek hossza m és szakítóereje kN

mit einer Länge in m und einer Bruchkraft in kN

db amelynek hossza m és szakítóereje kN

mit einer Länge in m und einer Bruchkraft in kN

41. Látható és hallható jelzések: *Sicht- und Schallzeichen*

Az összehívásrendelkezés a Hajózási Szabályzat által előírt jelzésekkel, jelzések leadására szolgáló berendezésekkel, valamint az előírt független fényforrásokkal.

Die Leuchten, Flaggen, Bälle, Dämpfer und Schallgeräte zur Besichtigung des Schiffes sowie zum Geben der in den Schiffsverkehrsverordnungen vorgeschriebenen Sicht- und Schallzeichen befinden sich an Bord, ebenso wie die vom Bordnetz unabhängigen Ersatzlichter für die Lichter für das Stilllegen nach den Schiffsverkehrsverordnungen.

..... pont(ok) változtak.

Új szöveg:

Änderung(en) unter Nummer(n):

Neuer Wortlaut:

Ez az oldal kicserélve.

Hely, dátum

Diese Seite wurde ersetzt

Ort, Datum

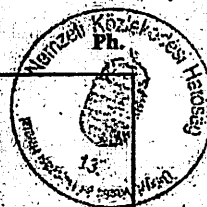
Nemzeti Közlekedési Hatóság
National Behörde für Verkehrswesen

P.H.

(aláírás)

(Unterschrift)

*Folgendes störend. Nichts betreffendes streichen.



42. Egyéb felszerelések <i>Sonstige Ausrüstung</i>		Belső kommunikációs berendezés <i>Sprechverbindung</i>	
		Külső kommunikációs berendezés <i>Sprechfunkanlage</i>	
		Daruk: <i>Krane</i>	
43. Tűzoltó berendezések <i>Einrichtungen zur Brandbekämpfung</i>			
Kézi tűzoltó készülékek száma: <i>Anzahl Handfeuerlöcher:</i>		Beépített vízpermetberendezés(ek): <i>Fest eingebaute Sprinkleranlage(n):</i>	
		Egyéb beépített tűzoltó berendezés(ek): <i>Andere fest eingebaute Feuerlöschanlagen:</i>	
Tűzoltószivattyúk száma: <i>Anzahl Feuerlöschpumpen:</i>		Tűzcseppek száma: <i>Anzahl Hydranten:</i>	Tűzoltótömlők száma: <i>Anzahl Feuerwehrschläuche:</i>
Gépi hajtású fecskeszivattyút helyettesíti az egyik tűzoltó szivattyút <i>Die Motorlöschpumpe ersetzt eine Feuerlöschpumpe</i>			
44. Mentőeszközök <i>Retungsmittel</i>			
Mentőgyűrűk száma: <i>Anzahl Rettungsringe</i>			
Csónakok száma: <i>Anzahl Boote mit 1 Satz Ruderrahmen, 1 Festmachleine, 1 Schöpfgefäß.</i>			
A személyzet minden tagja részére mentőmellény. Igen <i>Eine Rettungsweste für jede gewöhnlich an Bord befindliche Person. Ja</i>			
Személyhajókon utasok részére egyéni mentőeszköz: <i>Andere Einzelrettungsmittel auf Fahrgastschiffen:</i>			
mentőmellény, mentődob fő részére.			
Személyhajókon utasok részére kollektív mentőeszköz: <i>Sammelrettungsmittel auf Fahrgastschiffen:</i>			
mentődob, mentőtutaj, egyéb fő részére.			
45. A hajó egyszemélyi vezetéssel radarhajózásra nem alkalmas. <i>Das Schiff verfügt über untauglich Radareinmannssteuerstand.</i>			
..... pont(ok) változtak.			
Új szöveg:			
.....			
Änderung(en) unter Nummer(n):			
Neuer Wortlaut:			
Ez az oldal kicserélve.			
Hely, dátum		Nemzeti Közlekedési Hatóság <i>National Behörde für Verkehrswesen</i>	
Diese Seite wurde ersetzt			
Ort, Datum			
P.H.		(aláírás) (Unterschrift)	
*Felesleges törölendő. Nichtzutreffendes streichen.			

H-59/1/2014

8
HF. Budapest

46. A hajó megfelel az üzemmód követelményeknek
Das Schiff ist geeignet für die Betriebsform

47. A hajó felszerelése és személyzete a 23.09 cikk szerint

A hajó a 23.09 cikk 1. pontjának

A legkisebb személyzeti létszámot a 23.13 cikknek megfelelően az alábbiak szerint

Ausrüstung des Schiffes und Besatzung nach § 23.09

Das Schiff § 23.09 Nr. 1.

Die Mindestbesatzung muß nach § 23.13 wie folgt werden.

	Üzemmód <i>Betriebsform</i>		
	A1	A2	B

48. Minimális személyzet a 23.14 cikk szerint
Mindestbesatzung nach § 23.14

	Üzemmód <i>Betriebsform</i>		
	A1	A2	B

Megjegyzések és külön rendelkezések:
Bemerkungen und besondere Auflagen:

..... pont(ok) változtak.

Új szöveg:

.....
Änderung(en) unter Nummer(n):

Neuer Wortlaut:

Ez az oldal kicserélve.

Hely, dátum

Diese Seite wurde ersetzt

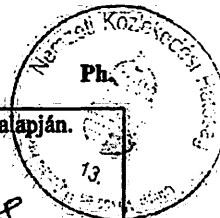
Nemzeti Közlekedési Hatóság
National Behörde für Verkehrswesen

Ort, Datum

P.H.

.....
(aláírás)
(Unterschrift)

**Festgelegtes törlendő. Nichts zutreffendes streichen.*



49. A bizonyítvány érvényességének meghosszabbítása/megerősítése* időszakos/rendkívüli* szemle alapján.
Verlängerung/Bestätigung der Gültigkeit des Attestes, Bescheinigung einer Nach-/sonderuntersuchung.

A Hajózási Felügyelet a feltüntetett időpontban a hajót megvizsgálta: **2016 03 08**
Die Schifffahrtsinspektion hat das Schiff untersucht.

Az osztályozó társaság a feltüntetett időpontban kelt szemlebizonylatát bemutatta:
Der Schifffahrtsinspektion wurde eine Bescheinigung der anerkannten Klassifikationsgesellschaft vorgelegt.

A vizsgálat/a bizonylat* bemutatásának oka:
Anlaß der Untersuchung/Bescheinigung:

Időszakos szemle 15/488/2016

A hajóbizonyítvány érvényes:
Gültigkeit des Schiffsattestes bis:

2018 02 12

Gyúró
 (hely)
 (Ort)

2016 03 08
 (dátum)
 (Datum)



Nemzeti Közlekedési Hatóság
 National Behörde für Verkehrswesen

[Signature]
 (aláírás)
 (Unterschrift)

49. A bizonyítvány érvényességének meghosszabbítása/megerősítése* időszakos/rendkívüli* szemle alapján.
Verlängerung/Bestätigung der Gültigkeit des Attestes, Bescheinigung einer Nach-/sonderuntersuchung.

A Hajózási Felügyelet a feltüntetett időpontban a hajót megvizsgálta: **2018 07 18**
Die Schifffahrtsinspektion hat das Schiff untersucht.

Az osztályozó társaság a feltüntetett időpontban kelt szemlebizonylatát bemutatta:
Der Schifffahrtsinspektion wurde eine Bescheinigung der anerkannten Klassifikationsgesellschaft vorgelegt.

A vizsgálat/a bizonylat* bemutatásának oka:
Anlaß der Untersuchung/Bescheinigung:

0804/9031/1/2018 szemle

A hajóbizonyítvány érvényes:
Gültigkeit des Schiffsattestes bis:

2021 07 18

Komarno
 (hely)
 (Ort)

2018 07 18
 (dátum)
 (Datum)



Nemzeti Közlekedési Hatóság
 National Behörde für Verkehrswesen

[Signature]
 (aláírás)
 (Unterschrift)

49. A bizonyítvány érvényességének meghosszabbítása/megerősítése* időszakos/rendkívüli* szemle alapján.
Verlängerung/Bestätigung der Gültigkeit des Attestes, Bescheinigung einer Nach-/sonderuntersuchung.

A Hajózási Felügyelet a feltüntetett időpontban a hajót megvizsgálta:
Die Schifffahrtsinspektion hat das Schiff untersucht.

2021. június 6.

Az osztályozó társaság a feltüntetett időpontban kelt szemlebizonylatát bemutatta:
Der Schifffahrtsinspektion wurde eine Bescheinigung der anerkannten Klassifikationsgesellschaft vorgelegt.

A vizsgálat/a bizonylat* bemutatásának oka:
Anlaß der Untersuchung/Bescheinigung:

A BP/0804/15104 - 1 / 2021. sz. sz. nemzeti hatóság

A hajóbizonyítvány érvényes:
Gültigkeit des Schiffsattestes bis:

2024. július 31 / 31. 07. 2024.

Fekete
(hely)
(Ort)

2021. 07. 06.

(dátum)
(Datum)



Hajózási Hatóság
Nemzeti Közlekedési Hatóság
National Behörde für Verkehrswesen

(aláírás)
(Unterschrift)

49. A bizonyítvány érvényességének meghosszabbítása/megerősítése* időszakos/rendkívüli* szemle alapján.
Verlängerung/Bestätigung der Gültigkeit des Attestes, Bescheinigung einer Nach-/sonderuntersuchung.

A Hajózási Felügyelet a feltüntetett időpontban a hajót megvizsgálta:
Die Schifffahrtsinspektion hat das Schiff untersucht.

2024. 07. 04.

Az osztályozó társaság a feltüntetett időpontban kelt szemlebizonylatát bemutatta:
Der Schifffahrtsinspektion wurde eine Bescheinigung der anerkannten Klassifikationsgesellschaft vorgelegt.

A vizsgálat/a bizonylat* bemutatásának oka:
Anlaß der Untersuchung/Bescheinigung:

A BP/0804/26645 - 1 / 2024 sz. sz. nemzeti hatóság

A hajóbizonyítvány érvényes:
Gültigkeit des Schiffsattestes bis:

2024. július 31.
31. 07. 2024.

Budapest, Csepel
(hely)
(Ort)

2024. július 04.
(dátum)
(Datum)



Hajózási Hatóság
Nemzeti Közlekedési Hatóság
National Behörde für Verkehrswesen

(aláírás)
(Unterschrift)



50. Cseppfolyósított gázzal üzemelő berendezés tanúsítása

Bescheinigung für Flüssiggasanlage

A cseppfolyósított gázzal üzemelő berendezés a szakértő -án/én kelt bizonylata alapján az előírt feltételeknek megfelel.

Die auf dem Schiff vorhandene Flüssiggasanlage ist/ist von dem Sachverständigen geprüft worden und entspricht/entsprechen noch seinem Abnahmebericht den vorgeschriebenen Bedingungen.

A gázrendszer az alábbi fogyasztó készülékeket foglalja magában:

Die Anlage umfaßt/umfassen die folgenden Verbrauchegeräte:

Rendszer Anlage	Sorszám Lfd.Nr.	Rendeltetés Art	Gyártmány/Típus Marke/Typ	Elhelyezés Standort

Ez a tanúsítás érvényes: -ig
Diese Bescheinigung gilt bis zum:(hely)
(Ort)(Dátum)
(Datum)Nemzeti Közlekedési Hatóság
National Behörde für Verkehrswesen

P.H.

(aláírás)
(Unterschrift)

..... pont(ok) változtak.

Új szöveg:

Änderung(en) unter Nummer(n):

Neuer Wortlaut:

Ez az oldal kicserélve.

Hely, dátum

Diese Seite wurde ersetzt

Nemzeti Közlekedési Hatóság
National Behörde für Verkehrswesen

Ort, Datum

P.H.

(aláírás)
(Unterschrift)

*Foliosloges törlendő. Nichtzutreffendes streichen.

**51. Cseppfolyósított gázzal üzemelő berendezés tanúsításának meghosszabbítása**
*Verlängerung der Bescheinigung für Flüssiggasanlage*A * szakértő által kiállított bizonylat alapján a tanúsítás érvényessége
meghosszabbítva-ig.*Aufgrund der Nachprüfung durch den Sachverständigen * die Gültigkeit der
Bescheinigung verlängert bis zum*(hely)
(Ort)(Dátum)
(Datum)**Nemzeti Közlekedési Hatóság**
National Behörde für Verkehrswesen

P.H.

.....
(aláírás)
(Unterschrift)**51. Cseppfolyósított gázzal üzemelő berendezés tanúsításának meghosszabbítása**
*Verlängerung der Bescheinigung für Flüssiggasanlage*A * szakértő által kiállított bizonylat alapján a tanúsítás érvényessége
meghosszabbítva-ig.*Aufgrund der Nachprüfung durch den Sachverständigen * die Gültigkeit der
Bescheinigung verlängert bis zum*(hely)
(Ort)(Dátum)
(Datum)**Nemzeti Közlekedési Hatóság**
National Behörde für Verkehrswesen

P.H.

.....
(aláírás)
(Unterschrift)

**51. Cseppfolyósított gázzal üzemelő berendezés tanúsításának meghosszabbítása**
*Verlängerung der Bescheinigung für Flüssiggasanlage*A * szakértő által kiállított bizonylat alapján a tanúsítás érvényessége
meghosszabbítva-ig.*Aufgrund der Nachprüfung durch den Sachverständigen * die Gültigkeit der
Bescheinigung verlängert bis zum*(hely)
(Ort)(Dátum)
(Datum)**Nemzeti Közlekedési Hatóság**
National Behörde für Verkehrswesen

P.H.

.....
(aláírás)
(Unterschrift)**51. Cseppfolyósított gázzal üzemelő berendezés tanúsításának meghosszabbítása**
*Verlängerung der Bescheinigung für Flüssiggasanlage*A * szakértő által kiállított bizonylat alapján a tanúsítás érvényessége
meghosszabbítva-ig.*Aufgrund der Nachprüfung durch den Sachverständigen * die Gültigkeit der
Bescheinigung verlängert bis zum*(hely)
(Ort)(Dátum)
(Datum)**Nemzeti Közlekedési Hatóság**
National Behörde für Verkehrswesen

P.H.

.....
(aláírás)
(Unterschrift)



52. Függelék a hajóbizonyítványhoz

Anhang zum Schiffsattest

A úszólétesítmény jogosult Magyarország állami lobogójának viselésére.
26.: A bárka 730 m²-es zárt fedélzettel rendelkezik.

..... pont(ok) változtak.

Új szöveg:

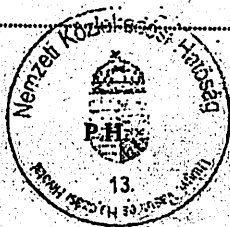
Änderung(en) unter Nummer(n):

Neuer Wortlaut:

Ez az oldal kicserélve.

Hely, dátum Budapest, 2011. 02. 05.
Diese Seite wurde ersetzt.

Ort, Datum

Nemzeti Közlekedési Hatóság
National Behörde für Verkehrswesen
(aláírás)
(Unterschrift)**Folgendes törlendő. Nichtzutreffendes streichen.*

A hajóbizonyítvány vége.

Ende des Schiffsattestes.